

Update/  
Rückblende

regioS 8 (Februar 2014) berichtete über *suissessences*, eine Genossenschaft von neun Bauern aus dem bernischen Wangen an der Aare.

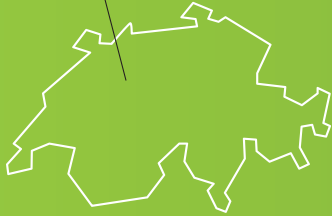
Mise à jour/  
flash-back

Le numéro 8 de regioS (février 2014) avait parlé de *suissessences*, une coopérative de neuf paysans de Wangen an der Aare.

Aggiornamento/  
retrospettiva

regioS 8 (febraio 2014) aveva riferito di *suissessences*, una cooperativa di nove contadini con sede a Wangen an der Aare.

# suissessences



## Wenn Bauern Düfte ernten

Die Firma versuchte damals, ihre aus ätherischen Ölen aus eigenem Anbau hergestellten Pflegeprodukte auf dem deutschen Markt zu lancieren. Sie wurde dazu durch die NRP unterstützt.

Trotz fortgeschrittenen Verhandlungen scheiterte der Expansionsversuch. «Wir waren für den hartumkämpften deutschen Markt eine Nummer zu klein», meint Geschäftsführer Fritz Hess. Erfolgreich Fuss fassen konnte *suissessences* indes bei der Hotelkette «Swissôtel», die mit diesen Produkten eine Pflege- und Wellnesslinie für ihre Luxushotels aufgebaut hat. Daneben konzentriert sich *suissessences* auf den Schweizer Markt – sowohl mit dem Online-Shop *suissessences.ch* als auch mit ihrer Präsenz in Apotheken und Drogerien. In der Genossenschaft wirken die Gründer weiterhin mit. Die nächste Generation steht aber in den Startpflöcken. «Die Kinder sind bereit, unser Unternehmen erfolgreich in die Zukunft zu führen», betont Hess.

## Quand les paysans récoltent des parfums

L'entreprise essayait à ce moment-là de lancer sur le marché allemand ses produits de soins fabriqués à partir d'huiles essentielles issues de ses propres cultures. Elle était soutenue à cet effet par la NRP.

Cette tentative d'expansion a échoué malgré des négociations avancées. « Nous étions trop petits pour le marché allemand, très disputé », estime le directeur Fritz Hess. En revanche, *suissessences* a réussi à

s'imposer auprès de la chaîne d'hôtels Swissôtel, qui a créé avec ces produits une ligne de soins et de bien-être pour ses hôtels de luxe. Par ailleurs, *suissessences* se concentre sur le marché suisse – tant avec la boutique en ligne *suissessences.ch* qu'avec les pharmacies et les drogueries. Les fondateurs travaillent encore au sein de la coopérative. Mais la prochaine génération est dans les starting-blocks. « Nos enfants sont prêts à mener notre entreprise vers l'avenir avec succès », souligne Fritz Hess.

## Quando i contadini raccolgono profumi

La cooperativa aveva avviato un progetto, sostenuto dalla NPR, per lanciare sul mercato tedesco prodotti per la cura del corpo di fabbricazione propria a base di oli essenziali.

Il tentativo di espansione è fallito, malgrado le trattative si trovassero in fase avanzata. «Non avevamo i numeri per un mercato così competitivo come quello tedesco» spiega il direttore della cooperativa Fritz Hess. I prodotti *suissessences* hanno per contro avuto successo avviando una collaborazione con la catena di alberghi di lusso Swissôtel, che utilizza le essenze per la propria linea di wellness e cura per il corpo. La cooperativa si concentra inoltre sul mercato svizzero offrendo i suoi prodotti sia online sul sito *suissessences.ch*, sia nelle drogherie e farmacie. Anche se i fondatori continuano a lavorare nella cooperativa, la nuova generazione incalza: «I figli sono pronti a subentrare per condurre l'azienda verso il futuro».